

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ  
Н. Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Факультет психолого-педагогического и специального образования



2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**  
**дисциплины**  
**«Основы сурдоперевода»**

Направление подготовки  
**44.04.03 - Специальное (дефектологическое) образование**

Профиль подготовки  
**Сурдопедагогика**

Квалификация (степень) выпускника  
**Бакалавр**

Форма обучения  
**Очная**

Саратов  
2023

Статус	ФИО	Подпись	Дата
Преподаватель-разработчик	Горина Екатерина Николаевна Никитина Марина Викторовна		13 06 2023
Председатель НМС	Зиновьев Павел Михайлович		13 06 2023
Заведующий кафедрой	Селиванова Юлия Викторовна		13 06 2023
Специалист Учебного управления			

### 1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Основы сурдоперевода» является формирование знаний о системе коммуникативной деятельности лиц с нарушением слуха и практических умений и основных навыков перевода (общения на жестовом языке в социально-бытовых, учебно-профессиональных, социокультурных и др. ситуациях).

### 2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Основы сурдоперевода» относится к обязательной части Блока 1 Дисциплины (модули)» рабочего учебного плана по программе бакалавриата 44.03.03 Специальное (дефектологическое) образование, профилю подготовки Сурдопедагогика.

Для освоения дисциплины «Основы сурдоперевода» студенты используют знания, умения и навыки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Речевая культура дефектолога», «Вербальные и невербальные средства коммуникации», «Дактилология и жестовый язык в образовании детей с нарушениями слуха»

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин, прохождения производственных педагогических практик и подготовки к итоговой государственной аттестации.

### 3. Результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результаты обучения
ПК-1 Способен к организации процессов обучения и воспитания детей с нарушениями слуха	<b>ПК-1.2.</b> Осуществляет профессиональную деятельность в соответствии с требованиями ФГОС дошкольного, начального общего образования (для разных категорий детей с нарушениями слуха) <b>ПК-1.3.</b> Использует навыки организации, осуществления контроля и оценки учебных достижений, текущих и итоговых результатов освоения адаптированных программ, проводит систематический анализ эффективности учебно-воспитательной работы с детьми с нарушениями слуха <b>ПК-1.4.</b> Реализует специальные подходы к обучению и воспитанию в целях включения в образовательный процесс всех обучающихся	<b>Знать</b> правила жестового перевода, жестовую лексику и пути ее наполнения, системы морфологических и синтаксических правил русского жестового языка (РЖЯ); <b>Уметь</b> распознавать грамматические формы при переводе и воспроизводить их в активной практике в ходе коммуникации на РЖЯ, использовать жестовый язык для общения с глухими людьми, переводить бытовые сообщения как с РЖЯ на устный русский, так и с устного русского на РЖЯ; <b>Владеть</b> навыками жестовой речи, прямого и обратного перевода со словесного языка и РЖЯ.

#### 4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц 288 часов.

№ п/п	Раздел дисциплины	Се мес тр	Неделя семестр а	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
				лекции	практическ ие	практ подг	СР	Формы промежуточной аттестации (по семестрам)
1	Раздел 1. Жестовая речь как лингвистическая система	6	31-40	20	20	20	32	Тестирование
2	Промежуточная аттестация	6						Зачёт
<b>Итого за 6 семестр – 72 ч</b>				<b>20</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>32</b>	
3	Раздел 2. Теория и практика перевода	7	1-8, 16-17	16	24	24	104	Опрос
	Промежуточная аттестация	7						Зачёт
<b>Итого за 7 семестр- 72 ч</b>				<b>16</b>	<b>24</b>	<b>24</b>	<b>104</b>	
3	Раздел 3. Практикум переводческой деятельности	8	24-28	12	12	12	12	Переводы текстов
	Промежуточная аттестация 36 ч	8						Экзамен
<b>Итого за 8 семестр – 72 ч</b>				<b>12</b>	<b>12</b>	<b>12</b>	<b>12</b>	
				<b>48</b>	<b>56</b>	<b>56</b>	<b>148</b>	
<b>Общая трудоёмкость</b>				<b>288 ч</b>				

#### Содержание дисциплины

##### Раздел 1. Жестовая речь как лингвистическая система

Тема 1. Лексика русского жестового языка. Лексические пласты и группы в жестовом языке и их роль в процессе коммуникации.

Тема 2. Классы жестовых единиц, совпадающих и несовпадающих по значению со словами русского языка.

Тема 3. Безэквивалентная лексика и фразеология русского жестового языка. Многозначность и однозначность жестов. Синонимия, антонимия, омонимия в русском жестовом языке.

Тема 4. Фразеология и идиоматика. Стилистическая дифференциация жестов. Экспрессивно-оценочная лексика русского жестового языка.

Тема 5. Эволюция лексики русского жестового языка. Современные жесты, неологизмы, архаизмы и историзмы в лексике русского жестового языка.

Тема 6. Роль заимствований в обогащении словарного состава жестового языка. Территориальная и социальная дифференциация лексики. Интернациональная лексика.

Тема 7. Словари жестового языка, особенности их построения. Варианты компьютерного жестового словаря языка.

Тема 8. Способы выражения значения множественности. Выражение субъективно объективных отношений, значения жестов-обозначений участников диалога. Выражение значений качества и степени качества в русском жестовом языке.

Тема 9. Спецификация жестов, определяющих размер. Способы выражения количества в русском жестовом языке. Способы выражения значений, связанных действиями. Передача временных значений, обозначение настоящего, прошедшего, будущего времени. Способы выражения модальных значений желательности, условности и др.

Тема 10. Синтаксис русского жестового языка. Класс простых высказываний в русском жестовом языке. Структура вопросительных и восклицательных высказываний, высказываний с отрицанием. Роль порядка жестов и немануальных компонентов в передаче смысла. Полипредикативные высказывания, выражающие причинно-следственные, целевые, определительные и другие отношения.

## **Раздел 2. Теория и практика перевода**

Тема 1. Объект теории перевода.

Тема 2. Одноязычная и двуязычная коммуникация.

Тема 3. Процесс перевода.

Тема 4. Проблема переводимости и адекватности перевода.

Тема 5. Единица перевода.

Тема 6. Виды жестового перевода.

Тема 7. Последовательный и синхронный перевод.

Тема 8. Прямой и обратный перевод.

Тема 9. Лексикологический и стилистический аспекты перевода.

Тема 10. Деловая игра: сурдоперевод в разных бытовых ситуациях.

## **Раздел 3. Практикум переводческой деятельности**

Тема 1. Решение профессиональных задач в области жестового перевода, конструирование различных форм социокультурной деятельности. Тексты для перевода

Тема 2. Компетенция переводчика в сфере профессиональной коммуникации незлышащих. Тексты для перевода

Тема 3. Развитие лингвистического, интеллектуально-мотивационно профессионального потенциала личности переводчика в сфере профессиональной коммуникации незлышащих в процессе профессиональной деятельности. Тексты для перевода

Тема 4-5. Дискуссионные площадки. Тексты для перевода

## **5. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины**

Основная часть занятий проводится в форме лекций и практических занятий на основе принципа дополнительности: практические занятия не дублируют лекции; в лекционном курсе главное место отводится вопросам изучения основ РЖЯ и перевода. Практическая часть дополняет теоретическую, наполняя ее конкретным практическим материалом, выполнением заданий и упражнений, отработывая и формируя у студентов навыки использования прямого и обратного перевода.

С целью текущего контроля применяются тестирование, опросы, подготовка дискуссий. Для внеаудиторной работы предлагаются задания, ориентированные на использование Интернет-ресурсов и самостоятельное создание электронных баз данных, самостоятельный сбор и обработку теоретического и методического материала с использованием традиционных методов и современных информационных технологий.

*Адаптивные технологии, применяемые при изучении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья*

При изучении дисциплины студентами с инвалидностью и студентами с ограниченными возможностями здоровья могут использоваться следующие адаптивные технологии:

*Учет ведущего способа восприятия учебного материала.* При нарушениях зрения студенту предоставляется возможность использования учебных и раздаточных материалов, напечатанных укрупненным шрифтом, использование опорных конспектов для записи лекций, предоставления учебных материалов в электронном виде для последующего прослушивания, аудиозапись. При нарушениях слуха студенту предоставляется возможность занять удобное место в аудитории, с которого в максимальной степени обеспечивается зрительный контакт с преподавателем во время занятий, использования наглядных опорных схем на лекциях для облегчения понимания материала, преимущественное выполнение учебных заданий в письменной форме (письменный опрос, тестирование, контрольная работа, подготовка рефератов и др.)

*Увеличение времени на анализ учебного материала.* При необходимости для подготовки к ответу на практическом (семинарском) занятии, к ответу на зачете, экзамене, выполнению тестовых заданий студентам с инвалидностью и студентам с ограниченными возможностями здоровья среднее время увеличивается в 1,5 – 2 раза по сравнению со средним временем подготовки обычного студента.

*Создание благоприятной, эмоционально-комфортной атмосферы* при проведении занятий, консультаций, промежуточной аттестации. При взаимодействии со студентом с инвалидностью, студентом с ограниченными возможностями здоровья учитываются особенности его психофизического состояния, самочувствия, создаются условия, способствующие повышению уверенности в собственных силах. При неудачах в освоении учебного материала, студенту с инвалидностью, студенту с ограниченными возможностями здоровья даются четкие рекомендации по дальнейшей работе над изучаемой дисциплиной (разделом дисциплины, темой).

*Работа с электронными учебными пособиями.* Студенты-инвалиды и лица с ОВЗ имеют возможность в свободном доступе и в удобное время работать с электронными учебными пособиями, размещенными на официальном сайте <http://library.sgu.ru/> Зональной научной библиотеки СГУ им. Н.Г. Чернышевского, которая объединяет в базе данных учебно-методические материалы – полнотекстовые учебные пособия и хрестоматийные, тестовые и развивающие программы по общегуманитарным, естественнонаучным и специальным дисциплинам.

В учебном процессе широко используются активные и интерактивные формы проведения занятий - деловые и ролевые игры, разбор конкретных социальных и образовательных ситуаций. В рамках учебного курса предусматривается встреча и мастер-класс с сурдопереводчиками из Всероссийского общества глухих (регионального отделения).

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью (миссией) программы, особенностью контингента обучающихся и содержанием конкретных дисциплин, и в целом в учебном процессе они должны составлять не менее 50% аудиторных занятий. Занятия лекционного типа для соответствующих групп студентов не могут составлять более 50% аудиторных занятий.

## **6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.**

Используются следующие виды самостоятельной работы:

Работа с учебной и научной литературой, рекомендованной преподавателем, с последующим представлением аналитических отчетов, конспектирование научно-методических работ, составление тематического словаря, ответы на вопросы, составление таблицы, изучение словаря жестовой речи, подготовка докладов и интерактивных презентаций, подготовка разных вариантов перевода текстов, составление словаря общеупотребительных фраз и словосочетаний.

Предлагаются как общие для учебной группы, так и индивидуальные или групповые задания. При выполнении индивидуальных и групповых заданий на практических занятиях проводится обсуждение полученных результатов.

### **Примерная тематика докладов и электронных презентаций**

1. Устройство и типы жеста
2. Метафоры и метонимии в жестовых языках
3. Жестовый язык как средство коммуникации
4. История появления жестового языка
5. Классификация жестовых языков
6. Этимология жестового языка
7. Жестовый язык в современной культуре
8. Билингвизм глухих и самоидентификация личности
9. Территориальное и социальное варьирование русского жестового языка
10. Классы слов в жестовых языках
11. Калькирующая жестовая речь как средство коммуникации в условиях официального общения.
12. Особенности функционирования разговорной и калькирующей жестовой речи учащихся разного возраста.
13. Словари жестового языка.
14. Средства передачи значений множественности, принадлежности, субъективно-объективных отношений, времени в разговорном жестовом языке.
15. Специфика построения синтаксических единиц калькирующей жестовой речи и разговорного жестового языка.
16. Взгляды представителей различных школ сурдопедагогики в Западной Европе в XVII-XVIII вв.
17. Отношения к жестовой речи в обучении глухих детей в концепциях педагогических систем «Оральный метод», «Ротчестерский метод», «Метод тотальной коммуникации», «Мимический метод» и «Чисто устный метод».
18. Проблемы жестовой речи на Всемирных конгрессах по обучению глухих
19. История династии сурдопедагогов Рау в России.
20. Биографии знаменитых людей, имеющих нарушения слуха (Л. Бетховен, Э.К. Циолковский и др.).
21. Биографии знаменитых слепоглухих людей (Х. Келлер, А. Суворов, О. Скороходова).

Для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации используются **вопросы и задания** следующего типа:

### **Образцы тестовых заданий**

#### **1. Жестуно - это:**

а. система жестов, состоящая из отобранных из национальных жестовых языков и жестов, частично сконструированных членами комиссии от Всемирной федерации глухих;

б. система жестов, основанная на морфологических и синтаксических универсалиях национальных жестовых языков, включающая элементы пантомимы, естественные жесты и изображения движений;

в. своеобразная кинетическая форма словесной коммуникации, речь при помощи жестовых изображений букв.

**2. Укажите устаревшие термины (можно выбрать несколько вариантов):**

а. мимическая речь;

б. жестовая речь;

в. жестовый язык;

г. мимико-жестовая речь.

**3. Жестовая речь:**

а. не существует;

б. существует;

в. вызывает споры по поводу своего существования.

**4. Жесты в высказываниях калькирующей жестовой речи исполняются:**

а. в начальной форме;

б. с учетом падежа существительных и рода глаголов;

в. по обстоятельствам.

**5. Какую речь/язык нужно использовать для обозначения научных, общественно-политических терминов?**

а. калькирующую;

б. русский жестовый язык;

в. все вышеперечисленное.

**6. Может ли слово-неологизм стать принадлежностью как КЖР, так и РЖЯ?**

а. может;

б. не может;

в. такие слова нужно дактилировать.

**7. Жест состоит из следующих компонентов:**

а. конфигурация;

б. пространственное расположение;

в. движение;

г. все вышеперечисленное.

**8. Как передать жест ЕГО, если нужное лицо (собеседник) отсутствует?**

а. движением к себе;

б. движение к реально присутствующему собеседнику;

в. правее нейтрального пространства.

**9. Как осуществляется жестовый перевод на ТВ?**

а. используется КЖР;

б. используется РЖЯ;

в. используется только дактиль;

**10. Что неслышащие всех возрастов запоминают лучше?**

а. слова;

б. жесты;

в. все вышеперечисленное.

**11. Какая форма речи наиболее отвечает задаче начального этапа обучения глухих школьников?**

а. жестовая;

б. дактильная;

в. обе вышеперечисленные.

**12. В настоящее время наблюдается тенденция к:**

а. росту сторонников жестовой речи;

б. снижению количества сторонников жестовой речи;

в. росту сторонников дактильной речи.

**Опрос (задания с развёрнутыми ответами):**

Что необходимо для усвоения жестового языка?

Какие типы жестов существуют?

Какие характеристики жеста существуют? Пример  
Какие функции словесной и калькирующей речи?  
Опишите систему жестового общения глухих.  
Опишите словесно-жестовый билингвизм глухих.  
Особенности усвоения разговорной жестовой речи глухими детьми.  
Раскройте средства передачи значений множественности.  
Раскройте средства передачи значений принадлежности.  
Раскройте средства передачи значений субъективно-объективных отношений.  
Раскройте средства передачи значений времени в разговорном жестовом языке.  
Опишите построение синтаксических единиц калькирующей жестовой речи.  
Опишите построение синтаксических единиц разговорного жестового языка.

#### **Практические задания:**

- Расскажите о себе, о своей семье, хобби, домашних животных
- Опишите картинку
- Перескажите сказку
- Опишите расположение комнат в вашей квартире, мебели в вашей комнате
- Расскажите рецепт любимого блюда
- Опишите внешность своего друга
- Перескажите увиденное видео
- Расскажите о своем исследовании (курсовой работе)

#### **Форма промежуточного контроля**

##### **Примерный перечень вопросов к зачету 1**

1. Устройство и типы жеста
2. Жестовый язык как средство коммуникации
3. История появления жестового языка
4. Классификация жестовых языков
5. Классы слов в жестовых языках
6. Порядок предъявления жестов в высказываниях (предложениях)
7. Лингвистические особенности РЖЯ
8. Фонология РЖЯ. Устройство жеста
9. Особенности морфологии РЖЯ
10. Способы выражения временных отношений в РЖЯ
11. Использование пространства в РЖЯ
12. Базовый порядок слов в РЖЯ
13. Выражение множественности в РЖЯ
14. Выражение принадлежности в РЖЯ
15. Страдательный и активный залог в РЖЯ
16. Выражение законченности - незаконченности действия в РЖЯ
17. Выражение степени сравнения в РЖЯ
18. Выражение порядковых и количественных числительных в РЖЯ
19. Морфология РЖЯ
20. Синтаксис РЖЯ

##### **Примерный перечень вопросов к зачету 2**

1. Каков объект теории перевода?
2. Что представляет собой одноязычная коммуникация?
3. Что представляет собой двуязычная коммуникация?
4. Как формировалась теория перевода?
5. Что представляет собой процесс перевода?
6. В чем заключается проблема переводимости?
7. В чем заключается проблема адекватности перевода?
8. Что представляет собой единица перевода?
9. Какие существуют виды жестового перевода?



10. Что представляет собой последовательный перевод?
11. Что представляет собой синхронный перевод?
12. Что представляет собой прямой перевод?
13. Что представляет собой обратный перевод?
14. Каковы лексикологический и стилистический аспекты перевода?
15. Как развивались национальные жестовые языки?
16. Как осуществляется международное жестовое общение глухих?
17. Какими профессиональными качествами должен обладать сурдопереводчик?
18. Какими личностными качествами должен обладать сурдопереводчик?

### **Примерный перечень вопросов к экзамену**

1. Профессиональные задачи в области жестового перевода.
2. Профессиональные компетенции переводчика.
3. Объект, предмет и задачи теории перевода.
4. Специфика одноязычной коммуникации.
5. Специфика двуязычной коммуникации.
6. Сущность процесса перевода.
7. Единица перевода.
8. Виды жестового перевода.
9. Лексикологический и стилистический аспекты перевода.
10. Международный жестовый язык.
11. Устройство и типы жеста.
12. Жестовый язык как средство коммуникации
13. Классы слов в жестовых языках
14. Порядок предъявления жестов в высказываниях (предложениях)
15. Лингвистические особенности РЖЯ
16. Фонология РЖЯ.
17. Особенности морфологии РЖЯ.
18. Синтаксис РЖЯ.

## **7. Данные для учета успеваемости студентов в БАРС**

Таблица 1.1 Таблица максимальных баллов по видам учебной деятельности.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Семестр	Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	Самостоятельная работа	Автоматизированное тестирование	Другие виды учебной деятельности	Промежуточная аттестация	Итого
6	10	0	40	20	0	0	30	<b>100</b>
7	8	0	24	38	0	0	30	<b>100</b>
8	6	0	24	30	0	0	40	<b>100</b>

### **Программа оценивания учебной деятельности студента**

#### **6 семестр**

##### **Лекции**

Посещаемость, опрос, активность и др. – от 0 до 10 баллов.

##### **Лабораторные занятия**

Не предусмотрены.

##### **Практические занятия**

Посещаемость, активность, выполнение заданий текущего контроля, уровень подготовки к занятиям – от 0 до 40 баллов.

### **Самостоятельная работа**

Выполнение заданий для самостоятельной работы. Оценивается качество и количество выполненных работ, правильность и грамотность в оформлении - от 0 до 20 баллов.

### **Автоматизированное тестирование**

Не предусмотрено.

### **Другие виды учебной деятельности**

Не предусмотрено.

### **Промежуточная аттестация – зачёт- от 0 до 30:**

ответ на «отлично» / «зачтено» оценивается от 21 до 30 баллов;

ответ на «хорошо» / «зачтено» оценивается от 11 до 20 баллов;

ответ на «удовлетворительно» / «зачтено» оценивается от 6 до 10 баллов;

ответ на «неудовлетворительно» / «не зачтено» оценивается от 0 до 5 баллов.

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за 6 семестр по дисциплине «Основы сурдоперевода» составляет **100** баллов.

Таблица 2.1 Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Основы сурдоперевода» в оценку (зачет):

50 баллов и более	«зачтено»
меньше 50 баллов	«не зачтено»

## **7 семестр**

### **Лекции**

Посещаемость, опрос, активность и др. – от 0 до 8 баллов.

### **Лабораторные занятия**

Не предусмотрены.

### **Практические занятия**

Посещаемость, активность, выполнение заданий текущего контроля, уровень подготовки к занятиям – от 0 до 24 баллов.

### **Самостоятельная работа**

Выполнение заданий для самостоятельной работы. Оценивается качество и количество выполненных работ, правильность и грамотность в оформлении - от 0 до 38 баллов.

### **Автоматизированное тестирование**

Не предусмотрено.

### **Другие виды учебной деятельности**

Не предусмотрено.

### **Промежуточная аттестация – зачёт – от 0 до 30 баллов:**

ответ на «отлично» / «зачтено» оценивается от 21 до 30 баллов;

ответ на «хорошо» / «зачтено» оценивается от 11 до 20 баллов;

ответ на «удовлетворительно» / «зачтено» оценивается от 6 до 10 баллов;

ответ на «неудовлетворительно» / «не зачтено» оценивается от 0 до 5 баллов.

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за 7 семестр по дисциплине «Основы сурдоперевода» составляет **100** баллов.

Таблица 2.1 Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Основы сурдоперевода» в оценку (зачет):

50 баллов и более	«зачтено»
меньше 50 баллов	«не зачтено»

## 8 семестр

### **Лекции**

Посещаемость, опрос, активность и др. – от 0 до 6 баллов.

### **Лабораторные занятия**

Не предусмотрены.

### **Практические занятия**

Посещаемость, активность, выполнение заданий текущего контроля, уровень подготовки к занятиям – от 0 до 24 баллов.

### **Самостоятельная работа**

Выполнение заданий для самостоятельной работы. Оценивается качество и количество выполненных работ, правильность и грамотность в оформлении - от 0 до 30 баллов.

### **Автоматизированное тестирование**

Не предусмотрено.

### **Другие виды учебной деятельности**

Не предусмотрено.

### **Промежуточная аттестация – экзамен – от 0 до 40:**

ответ на «отлично» оценивается от 31 до 40 баллов;

ответ на «хорошо» оценивается от 21 до 30 баллов;

ответ на «удовлетворительно» оценивается от 11 до 20 баллов;

ответ на «неудовлетворительно» оценивается от 0 до 10 баллов.

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за 8 семестр по дисциплине «Основы сурдоперевода» составляет **100** баллов.

Таблица 2.2 Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Основы сурдоперевода» в оценку (экзамен):

86-100 баллов	«отлично»
71-85 баллов	«хорошо»
56-70 баллов	«удовлетворительно»
55 и менее баллов	«неудовлетворительно»

## 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины «Основы сурдоперевода»

а) литература:

1. Коррекционная работа по социальной реабилитации детей с ограниченными возможностями здоровья (курс лекций): Учебно-методическое пособие. [Текст] / Ю.В. Селиванова, Е.Б. Щетинина. [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие в электронном формате, ИЦ «Наука» Саратов, 2012. – 118 с.

2. Сурдопедагогика [Текст] : учебник / под ред. Е. Г. Речицкой. - Москва : Гуманитарный издательский центр "ВЛАДОС", 2014. - 255, [1] с. - (Коррекционная педагогика). - Библиогр.: с. 652-656. - ISBN 978-5-691-01320-1 (в пер.) : 237.60 р., 261.36 р.

Допущено М-вом образования и науки РФ в качестве учеб. для студентов высш. пед. учеб. заведений, обучающихся по специальности 031600 "Сурдопедагогика". **Экземпляры всего: 8**

**в) программное обеспечение и интернет-ресурсы:**

ОС Windows (лицензионное ПО) или ОС Unix/Linux (свободное ПО)

Microsoft Office (лицензионное ПО) или Open Office/Libre Office (свободное ПО)

Браузеры Internet Explorer, Google Chrome , Opera и др. (свободное ПО)

Научная электронная библиотека Elibrary <http://elibrary.ru/>

Электронная библиотека учебно-методической литературы НБ СГУ. <http://library.sgu.ru/>

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

Электронная библиотечная система «ЛАНЬ».

Электронная библиотечная система «ЮРАЙТ».

Электронная библиотечная система «РУКОНТ».

Электронная библиотечная система «АЙБУКС».

Электронная библиотека учебно-методической литературы НБ СГУ.

Образовательный портал <http://www.edu.ru/>

## **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Аудитория с мультимедийным оборудованием, подключение к Internet.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО для направления подготовки бакалавриата 44.03.03 Специальное (дефектологическое) образование профиль подготовки Сурдопедагогика.

Автор:

Преподаватель кафедры

Доцент кафедры

коррекционной педагогики

М.В. Никитина

Е.Н. Горина

Программа одобрена на заседании кафедры коррекционной педагогики от 09.04.2019 года, протокол № 9.

Программа актуализирована и одобрена на заседании кафедры коррекционной педагогики от 14 сентября 2021 года, протокол №2.

Программа актуализирована и одобрена на заседании кафедры коррекционной педагогики от 13 июня 2023 года, протокол № 11.